

12:1 וַיְהִי־לִי וַיֵּלֶךְ אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

12:2 בֵּן אָדָם - בְּתוֹךְ אֲדָם - בֵּית הַמְּרִי - יֹשֵׁב אֶתֶּה אֲשֶׁר עֵינִים לָהֶם
 bn - adm b·thuk bith - e·mri athe ish b ash r oinim l·em
 son-of human in·midst-of house-of the·rebellion you dwelling who eyes to·them

לְרֹאֹת לְאֹלָא רְאוּ אַזְנִים לָהֶם לְשִׁמְעַתְּ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי בֵית
 l·rauth u·la rau aznim l·em l·shmo u·la shmou ki bith
 to·to-see-of and·not they-see ears to·them to·to-hear-of and·not they-hear that house-of

מְרִי הֵם :
 mri em :
 rebellion they

12:3 וְאַתָּה בֵּן אָדָם - עֲשֵׂה לְךָ כְּלִי גוּלָה וּגְלָה
 u·athe bn - adm oshe l·k kli gule u·gle
 and·you son-of human make^{do}-you ! for·you luggages-of deportatation and·deport-yourself !

יוֹמָם אַחַר מְקוֹם - אֶל מִמְּקוֹמָךְ וְגַלְתָּ לְעֵינֵיהֶם יוֹמָם
 iumm l·oini·em u·glith m·mqum·k al - mqumachr
 by-day to·eyes-of·them and·you-deport-yourself from·place^{ri}-of·you to place^{ri} another

לְעֵינֵיהֶם אֲוִלִי יִרְאוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה :
 l·oini·em auli irau ki bith mri eme :
 to·eyes-of·them perhaps they-shall-see that house-of rebellion they

12:4 וְהוֹצֵאתָ כְּלִיךָ כַּכְּלִי גוּלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם
 u·eutzath kli·k k·kli gule iumm l·oini·em
 and·you-^cbring-forth luggages-of·you as·luggages-of deportatation by-day to·eyes-of·them

וְאַתָּה תֵּצֵא בְּעֶרְבַת לְעֵינֵיהֶם כַּמוֹצֵאִי
 u·athe thtza b·orb l·oini·em k·mutzai
 and·you thou-shall-go-forth in·^{the}·evening to·eyes-of·them as·ones-being-^cbrought-forth-of

גוּלָה :
 gule :
 deportatation

12:5 לְעֵינֵיהֶם חֲתַר לְךָ - בְּקִיר וְהוֹצֵאתָ בוֹ :
 l·oini·em chthr - l·k b·qir u·eutzath b·u :
 to·eyes-of·them burrow-you ! for·you in·^{the}·sidewall and·you-^cbring-forth in·him

12:6 לְעֵינֵיהֶם עַל - כַּתְּףְךָ תִּשָּׂא בְּעֹלְטָה תוֹצִיא
 l·oini·em ol - kthph thsha b·olte thutzia
 to·eyes-of·them on shoulder you-shall-carry in·^{the}·twilight you-shall-^cbring-forth

פְּנֵיךָ תִּכְסֶה וְלֹא תִרְאֶה אֶת הָאָרֶץ - כִּי מוֹפֵת - נִתְתִּיךָ
 phni·k thkse u·la thrae ath - e·artz ki - muphth nththi·k
 faces-of·you you-shall-^mcover and·not you-shall-see » the·earth that miracle I-give·you

לְבֵית יִשְׂרָאֵל :
 l·bith ishral :
 to·house-of Israel

12:7 וְנָעַשְׂתָּ כַּכְּלִי הוֹצֵאתִי בְּיָדִי בְּעֹלְטָה
 u·aosh kn k·ashr tzuithi kl·i eutzathi b·id b·olte
 and·I-am-doing so as·which I-am-^minstructed luggages-of·me I-^cbring-forth as·luggages-of

גוּלָה יוֹמָם וּבְעֶרְבַת לִי - חֲתַרְתִּי בְּקִיר בְּיָד בְּעֹלְטָה
 gule iumm u·b·orb chthrthi - l·i b·qir b·id b·olte
 deportatation by-day and·in·^{the}·evening I-burrow for·me in·^{the}·sidewall in·hand in·^{the}·twilight

וְהוֹצֵאתִי עַל - כַּתְּפִי נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם : פ :
 eutzathi ol - kthph nshathi l·oini·em : p
 I-^cbring-forth on shoulder I-carry to·eyes-of·them

12:8 וַיְהִי־לִי בַבֹּקֶר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :
 u·iei dbr - ieue al·i b·bqr l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me in·^{the}·morning to·to-say-of

12:9 בֵּן אָדָם - הֲלֹא אָמְרוּ אֵלַיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה
 bn - adm e·la amru ali·k bith ishral bith e·mri me athe
 son-of human ?·not they-say to·you house-of Israel house-of the·rebellion what ? you

¹ The word of the LORD also came unto me, saying,

² Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they [are] a rebellious house.

³ Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they [be] a rebellious house.

⁴ Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

⁵ Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

⁶ In their sight shalt thou bear [it] upon [thy] shoulders, [and] carry [it] forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee [for] a sign unto the house of Israel.

⁷ And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought [it] forth in the twilight, [and] I bare [it] upon [my] shoulder in their sight.

⁸ And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

⁹ Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

עֲשֵׂה :
 oshe :
 doing

12:10 אָמַר אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּשִׂיא הַמְּשָׂא הַזֶּה הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם
 amr ali·em ke amr adni ieue e·nshia e·msha e·ze b·irushlm
 say-you ! to·them thus he·says my-Lord Yahweh the·prince the·load the·this in·Jerusalem

10 Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD; This burden [concerneth] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that [are] among them.

וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה - אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית - וְכָל :
 u·kl - bith ishral ashr - eme b·thuk·m :
 and·all-of house-of Israel who they in·midst-of·them

12:11 אָמַר אֲנִי מוֹפְתֶיךָ אֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן יַעֲשֶׂה לָּךְ
 amr ani muphth·km k·ashr oshithi kn ioshe l·em
 say-you ! I miracle-of·you^(p) as·which I·did so he·shall-be-done to·them

11 Say, I [am] your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove [and] go into captivity.

בְּגוּלָה בְּשָׁבִי יֵלְכוּ :
 b·gule b·shbi ilku :
 in·the·deportation in·the·captivity they·shall-go

12:12 וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר בְּתוֹכָם - אֵל כַּתֵּף יֵשָׂא בְּעֶלְטָה
 u·e·nshia ashr - b·thuk·m al - kthph isha b·olte
 and·the·prince who in·midst-of·them to shoulder he·shall-carry in·the·twilight

12 And the prince that [is] among them shall bear upon [his] shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with [his] eyes.

וַיֵּצֵא בְּנֵי כְּנָעַן וְהוֹצִיא כְּנָעַן בְּנֵי כְּנָעַן וְהוֹצִיא כְּנָעַן
 u·itza b·gir ichthru l·eutzia b·u phni·u
 and·he·shall-go-forth in·the·sidewall they·shall-burrow to·to-^cbring-forth-of in·him faces-of·him

וְכִסָּה יַעֲנֵן אֲשֶׁר לֹא יֵרְאֶה - לְעֵינַי הָאֵרֶץ - אֵת הוּא :
 ikse ion ashr la - irae l·oin eua ath - e·artz :
 he·shall-^mcover because which not he·shall-see to·the·eye he » the·earth

13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon [to] the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

12:13 וּפְרִשְׁתִּי אֶת רְשֵׁתִי עָלָיו וְנִחַפְּשׁ בְּמִצְדֹתַי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ
 u·phrshthi ath - rshth·i oli·u u·nthphsh b·mtzudth·i u·ebathi ath·u
 and·I·spread » net-of·me over·him and·he·is-grasped in·weir-of·me and·I-^cbring »·him

בְּבַלְעָרְצָא אֶרֶץ כַּשְׁדִּים וְאוֹתָהּ לֹא יֵרְאֶה וְשָׁם יָמוּת :
 bbl·e artz kshdim u·auth·e la - irae u·shm imuth :
 Babylon·ward land-of Chaldeans and·»·her not he·shall-see and·there he·shall-die

14 And I will scatter toward every wind all that [are] about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

12:14 וְכָל אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו עֲזָרוּ עֲזָרוּ וְכָל -
 u·kl ashr sbibthi·u ozr·e ozr·u u·kl -
 and·all-of who round-about·him helper-of·him helper-of·him and·all-of

אֲנַפְיָא אֶרְיָהּ אֲרִיק וְחָרֵב רִיחַ - לְכָל אֲזָרָה אֲנַפְיָא :
 apphi·u azre l·kl - ruch u·chrb ariq I·shall-^cunsheath after·them
 combatants-of·him I·shall-^mtoss to·every-of wind and·sword I·shall-^cunsheath after·them

12:15 וַיֵּדְעוּ כִּי יְהוָה אֲנִי - בְּהַפִּיצִי אֹתָם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי
 u·idou ki - ani ieue b·ephitz·i auth·m b·guim u·zrithi
 and·they-know that I Yahweh in·to-^cscatter-of·me »·them in·the·nations and·I-^mtoss

15 And they shall know that I [am] the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

אֹתָם בְּאֶרְצוֹת :
 auth·m b·artzuth :
 »·them in·the·lands

12:16 לְמַעַן וּמִדָּבָר מִרְעָב מִחֶרֶב מִסֶּפֶר אַנְשֵׁי מֵהֶם וְהוֹתַרְתִּי
 u·euthrthi m·em anshi msphr m·chrb m·rob u·m·dbr lmon
 and·I-^creserve from·them mortals-of number from·sword from·famine and·from·plague so·that

16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I [am] the LORD.

וְיִסְפְּרוּ שָׁם בָּאוּ - אֲשֶׁר בְּגוֹיִם תוֹעֲבוֹתֵיהֶם - כָּל - אֵת :
 isphru shm bau - ashr b·guim tuobuthi·em b·kl - ath :
 they·shall-^mrelate » all-of abhorrences-of·them in·the·nations which they·come there

וַיֵּדְעוּ כִּי יְהוָה אֲנִי - פ :
 u·idou ki - ani ieue p :
 and·they-know that I Yahweh

12:17 וַיְהִי לֵאמֹר אֵלֵי יְהוָה - דָּבַר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he·is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

17 . Moreover the word of the LORD came to me, saying,

12:18 בְּרִנָּה וּמִימֶיךָ תֹאכַל בֶּרֶשׁ לְחֶמֶךָ אָדָם - בֶּן :
 bn - adm lchm·k b·rosh thakl u·mimi·k b·rgze
 son-of human bread-of·you in·quaking you·shall-eat and·waters-of·you in·disturbance

18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

וּבְדִאְגָה תִּשְׁתֶּה :
 u·b·dage thshthe :
 and·in·anxiety you·shall-drink

12:19 וְאָמַרְתָּ לְיוֹשְׁבֵי יְהוּדָה אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר - כֹּה הָאֵרֶץ עִם - אֵל :
 u·amrth al - om e·artz ke - amr adni ieue l·iushbi
 and·you·say to people-of the·land thus he·says my-Lord Yahweh to·ones-dwelling-of

19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord GOD of the

וּמִימֵיהֶם וְיִשְׁלַם אֶל - אֲדַמְתוּ לַחֲמֵם יִשְׂרָאֵל בְּדָאָה יֹאכְלוּ
 irushlm al - admth ishral lchm·m b·dage iaklu u·mimi·em
 Jerusalem to ground-of Israel bread-of·them in·anxiety they-shall-eat and·waters-of·them

בְּשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשָּׂם אֶרְצָה מִמְלֵאָה
 b·shmmun ishthu lmon thshm artz·e m·mla·e
 in·desolation they-shall-drink so-that she-shall-be-desolated land-of·her from·fullness-of·her

מִחֲמַס כָּל - הַיֹּשְׁבִים בָּהּ :
 m·chms kl - e·ishbim b·e :
 from·violence-of all-of the·ones-dwelling in·her

12:20 וְהָעָרִים וְהַנּוֹשְׁבוֹת תִּחְרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה
 u·e·orim e·nushbuth thchrbne u·e·artz shmme
 and·the·cities the·ones-being-indwelt they-shall-be-deserted and·the·land desolation

תְּהִי וַיִּדְעַתֶּם כִּי יְהוָה אֲנִי - פ :
 theie u·idothm ki - ani ieue : p
 she-shall-become and·you^(P)-know that I Yahweh

12:21 וְהִי לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

12:22 בֶּן אָדָם - מַה תִּשְׁאַל הַזֶּה לָכֵם עַל - אֲדַמְתוּ לְיִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 bn - adm me - e·mshl e·ze l·km ol - admth ishral l·amr
 son-of human what ? the·proverb the·this to·you^(P) on ground-of Israel to·to-say-of

יֹאכְרוּ וַיִּזְוֹן - כָּל יָאבֵד הַיָּמִים
 iarku e·imim u·abd kl - chzun :
 they-are-prolonging the·days and·he-perishes every-of vision

12:23 לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה - אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הַשְׁבִּיתִי אֶת - הַמְּשָׁל
 lkn amr ali·em ke - amr adni ieue eshbthi ath - e·mshl
 therefore say-you ! to·them thus he-says my-Lord Yahweh I-^eeradicate » the·proverb

אֲלֵיהֶם דְּבַר - אִם כִּי בְיִשְׂרָאֵל עוֹד אֲתוּ יִמְשְׁלוּ - וְלֹא הֵזָה
 e·ze u·la ieie - amr ali·em ath·u oud b·ishral ki am - dbr
 the·this and·not they-shall-^{quote} »·him further in·Israel but rather ^{quote} "speak-you ! to·them

קָרְבוּ וַיִּדְבַּר הַיָּמִים כָּל - תְּזוֹן :
 qrbu e·imim u·dbr kl - chzun :
 they-are-near the·days and·matter-of every-of vision

12:24 כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל - תְּזוֹן שְׁוֹא וּמִקְסָם חֵלֶק
 ki la ieie oud kl - chzun shua u·mqsm chlq
 that not he-shall-become further any-of vision-of futility and·divination slick

בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל :
 b·thuk bith ishral :
 in·midst-of house-of Israel

12:25 כִּי אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֲשֶׁר אֵת אֲדַבֵּר וַיִּעֲשֶׂה דְבַר לֹא
 ki ani ieue adbr ath ashv adbr dbr u·ioshe la
 that I Yahweh I-shall-^{quote} "speak » which I-shall-^{quote} "speak word and·he-shall-be-done not

תִּמְשָׁךְ עוֹד כִּי בְיָמֶיכֶם בֵּית הַמְּרִי אֲדַבֵּר
 thmshk oud ki b·imi·km bith e·mri adbr
 she-shall-be-protracted further that in·days-of·you^(P) house-of the·rebellion I-shall-^{quote} "speak

פ : וְעֲשִׂיתִי דְבַר נָאם וְיִשְׁתּוּ אֲדַנִּי יְהוָה :
 dbr u·oshithi·u nam adni ieue : p
 word and·I-do·him averment-of my-Lord Yahweh

12:26 וְהִי לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

12:27 בֶּן אָדָם - הִנֵּה אֲמַרִים יִשְׂרָאֵל - בֵּית הַחֲזוֹן אֲשֶׁר - חָזַה הוּא
 bn - adm ene bith - ishral amrim e·chzun ashv - eua chze
 son-of human behold ! house-of Israel ones-saying the·vision which he perceiving

נְבִיא הוּא רְחוֹקוֹת וְלַעֲתִים רַבִּים לְיָמִים :
 l·imim rbim u·l·othim rchuquth eua nba :
 for·days many-ones and·for·eras afar-ones he ^{prop}phesying

12:28 לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה - אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה לֹא - תִּמְשָׁךְ
 lkn amr ali·em ke amr adni ieue la - thmshk
 therefore say-you ! to·them thus he-says my-Lord Yahweh not she-shall-be-protracted

inhabitants of Jerusalem, [and] of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I [am] the LORD.

21 . And the word of the LORD came unto me, saying,

22 Son of man, what [is] that proverb [that] ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

23 Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

25 For I [am] the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord GOD.

26 Again the word of the LORD came to me, saying,

27 Son of man, behold, [they of] the house of Israel say, The vision that he seeth [is] for many days [to come], and he prophesieth of the times [that are] far off.

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of my

עוד	כָּל	- דְּבָרַי	אֲשֶׁר	אֲדַבֵּר	דְּבַר	וַיַּעֲשֶׂה	נָאֻם	אֲדֹנָי	
oud	kl	- dbr·i	ashr	adbr	dbr	u·ioshe	nam	adni	
further	any-of	words-of·me	which	I-am- ^m speaking	word	and·he-shall-be-done	avermnt-of	my-Lord	

words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD.

יְהוָה : ס
 ieue : s
 Yahweh